

*Ang Nahauna nga Sulat ni*

## **Juan**

### **Chapter 1**

*Ang Pulong nga Nagahatag sing Kabuhi*

<sup>1</sup>Sa wala pa ang tanan nga mga butang, yara na siya. Nabatian namon siya, nakita namon siya, kag nakauyat pa gani kami sa iya. Siya amo ang Pulong sang Dios nga nagahatag sang kabuhi *nga wala sing katapusan*. <sup>2</sup>Siya nga ginahalinan sang kabuhi nga wala sing katapusan nagpakita, kag nakita namon siya. Ginapamatud-an kag ginasugid namon siya sa inyo. Kaupod siya sang Amay, pero karon nagpakita siya sa amon. <sup>3</sup>Ginasugid namon sa inyo ang amon nakita kag nabatian agod maghiusa kita sa isa kag isa kag sa *Dios nga Amay* kag kay Jesu-Cristo nga iya Anak. <sup>4</sup>Gani ginasulat namon ini sa inyo agod mangin malipayon gid kita.

*Ang Pagkabuhi sa Kasanag*

<sup>5</sup>Amo ini ang amon nabatian nga gintudlo ni Jesu-Cristo kag amo man ini ang amon ginasugid sa inyo, nga ang Dios kasanag kag wala gid sing kadudulman sa iya. <sup>6</sup>Gani kon magsiling kita nga nagapakighiusa kita sa Dios, pero nagakabuhi kita sa kadudulman, nagabutig kita, tungod kay wala kita nagakabuhi suno sa kamatuoran. <sup>7</sup>Pero kon nagakabuhi kita sa kasanag, subong nga ang Dios kasanag, may paghiusa kita, kag ang dugo ni Jesus nga Anak sang Dios nagatinlo sa aton sa tanan ta nga mga sala.

<sup>8</sup>Kon magsiling kita nga wala kita sing sala, ginadayaan ta lang ang aton kaugalingon, kag wala kita kahibalo sang kamatuoran. <sup>9</sup>Pero kon ituad ta sa Dios ang aton mga sala, masaligan siya sa pagpatawad sang aton mga sala kag sa pagtinlo sa tanan ta nga mga kalainan. Himuon niya ini tungod nga matarong siya. <sup>10</sup>Kon magsiling kita nga wala kita nakasala, ginahimo ta ang Dios nga butigon, kag wala kita kahibalo sang iya pulong.

### **Chapter 2**

<sup>1</sup>Ginasulatan ko kamo nga akon mga anak, agod indi kamo magpakasala. Pero kon may yara nga makasala, may nagapakitluoy sa Amay para sa aton, kag siya amo si Jesu-Cristo nga amo ang matarong. <sup>2</sup>Ang iya kaugalingon mismo ang iya ginhalad bilang bayad para sa aton mga sala agod mapatawad kita, kag indi lang para sa aton kundi para man sa mga sala sang mga tawo sa bug-os nga kalibutan. <sup>3</sup>Nasiguro ta gid nga kilala ta ang Dios kon ginatuman ta ang iya mga sugo. <sup>4</sup>Ang nagasiling nga kilala niya ang Dios, pero wala siya nagatuman sang iya mga sugo butigon, kag ang kamatuoran wala sa iya. <sup>5</sup>Pero ang tawo nga nagatuman sang pulong sang Dios, matuod nga nahimpit sa iya ang gugma sang Dios. Kag sa sini masiguro ta nga kita yara sa Dios: <sup>6</sup>ang nagasiling nga siya yara sa Dios kinahanglan magkabuhi pareho kay Jesu-Cristo.

<sup>7</sup>Mga hinigugma, indi bag-o nga sugo ining ginasulat ko sa inyo *nga maghigugmaanay kamo*. Daan na ini nga sugo nga nabatian ninyo kag ginbaton sugod sang nagtuo kamo. <sup>8</sup>Pero makasiling man kita nga ini nga sugo bag-o, kay ang kadudulman nagataliwan kag ang matuod nga kasanag nagasilak na, kag ang kamatuoran sini nakita sa kabuhi ni Cristo kag sa inyo man. <sup>9</sup>Ang nagasiling nga siya yara sa kasanag, pero wala nagahigugma sa iya utod, ina nga tawo yara pa sa kadudulman. <sup>10</sup>Ang tawo nga nagahigugma sa iya utod nagapadayon sa pagkabuhi sa kasanag, kag wala sing bisan ano sa iya kabuhi nga mangin kabangdanan sang pagpakasala sang iban.

<sup>11</sup> Pero ang tawo nga wala nagahigugma sa iya utod yara sa kadudulman. Nagalakat siya sa kadudulman kag wala kahibalo kon diin siya nagapakadto, tungod kay ginabulag siya sang kadudulman.

<sup>12</sup> Nagasulat ako sa inyo, mga anak, kay ginpatawad na kamo *sang Dios* sa inyo mga sala tungod kay Cristo.

<sup>13</sup> Nagasulat ako sa inyo, mga amay, tungod kay nakilala na ninyo siya, nga amo na nga daan halin pa sang ginsuguran.

Nagasulat man ako sa inyo, mga pamatan-on nga lalaki, kay nadaog na ninyo si Satanas.

<sup>14</sup> Nagasulat ako sa inyo mga anak, kay nakilala na ninyo ang *Dios nga Amay*.

Nagasulat ako sa inyo, mga amay, tungod kay nakilala na ninyo siya, nga amo na nga daan halin pa sang ginsuguran.

Nagasulat man ako sa inyo, mga pamatan-on nga lalaki, kay mabakod kamo *sa inyo pagtuo*.  
Ginatuman ninyo ang pulong sang Dios kag nadaog na ninyo si Satanas.

<sup>15</sup> Indi ninyo paghigugmaa ang kalibutan ukon ang kalibutanon nga mga butang. Kon ginahigugma ninyo ang kalibutan, wala kamo nagahigugma sa Amay. <sup>16</sup> Kay ang tanan nga kalibutanon nga ginahandom sang tawhanon nga balatyagon, nga ginakawilihan sang mga mata, kag ginapabugal sang mga tawo, wala nagahalin sa Amay kundi sa kalibutan. <sup>17</sup> Ining kalibutan kag ang tanan nga mga butang diri nga ginahandom sang mga tawo magataliwan, pero ang nagatuman sang kabubut-on sang Dios nagakabuhi sa wala sang katapusan.

### *Ang Anti-Cristo*

<sup>18</sup> Mga anak, nakabati na kamo nga magaabot ang anti-Cristo. Kag kon mag-abot na siya, malapit na kita sa katapusan nga mga inadlaw. Bisan gani karon madamo na ang mga anti-Cristo, gani nahibaluan ta nga malapit na kita sa katapusan nga mga inadlaw. <sup>19</sup> Bisan nag-upod sila sa aton sang una, indi naton sila matuod nga mga kaupod. Kay kon sila aton gid man kaupod, wala sila kuntani naghalin sa aton. Pero naghalin sila, kag ini nagapakilala nga indi naton sila matuod nga mga kaupod.

<sup>20</sup> Pero kamo ginhatagan ni Cristo sang Espiritu Santo.<sup>a</sup> Amo ina nga kamo tanan nakahibalo *sang kamatuoran*. <sup>21</sup> Gani nagasulat ako sa inyo, indi tungod kay wala kamo kahibalo sang kamatuoran, kundi tungod kay kamo nakahibalo na, kag nahibaluan man ninyo nga wala sing kabutigan nga nagahalin sa kamatuoran. <sup>22</sup> Sin-o ang butigon? Siya nga nagasiling nga si Jesus indi amo ang Cristo. Amo ini ang anti-Cristo, ang nagapanginwala sang Amay kag sang Anak. <sup>23</sup> Ang nagapanginwala sang Anak wala sa iya ang Amay, pero ang nagakilala sang Anak yara sa iya ang Amay. <sup>24</sup> Gani indi gid ninyo pagkalimtan ang mga gintudlo sa inyo sugod sang nagtuo kamo. Kon ginatuman ninyo ini, magapabilin kamo sa paghiusa sa Anak kag sa Amay. <sup>25</sup> Kag ang ginapromisa ni Cristo sa aton amo ang kabuhi nga wala sang katapusan. <sup>26</sup> Ginasulat ko sa inyo ang parte sa mga tawo nga gusto magpatalang sa inyo. <sup>27</sup> Kon parte sa inyo, ang Espiritu nga nabaton ninyo halin kay Cristo nagapabilin sa inyo, gani indi kinahanglan nga tudluan pa kamo sang iban nga tawo. Kay ang iya Espiritu amo ang nagatudlo sa inyo sang tanan nga mga butang, kag ang iya ginatudlo matuod kag indi butig. Gani, pareho sang iya ginsiling sa inyo, magpabilin kamo kay Cristo.

<sup>28</sup> Mga anak, magpabilin kamo sa iya, agod indi kita magkahadlok ukon magpanago sa kahuya kon mag-abot na siya. <sup>29</sup> Nahibaluan ninyo nga si Cristo matarong, gani makasiguro gid kamo nga ang tanan nga mga tawo nga nagahimo sang matarong mga anak sang Dios.

---

<sup>a</sup> 20 kamo ginhatagan ni Cristo sang Espiritu Santo: *sa literal*, ginhaplas kamo sang Balaan

## Chapter 3

### *Mga Anak sang Dios*

<sup>1</sup> Hunahunaa ninyo kon daw ano ka dako ang paghigugma sang Amay sa aton! Ginatawag niya kita nga iya mga anak. Matuod gid nga kita iya mga anak. Gani wala nakakilala sa aton ang mga tawo diri sa kalibutan tungod kay wala man sila nakakilala sa Dios. <sup>2</sup> Mga hinigugma, karon mga anak na kita sang Dios. Pero wala pa mapahayag kon mangin ano gid kita sa ulihi. Nahibaluan ta nga kon mag-abot na si Cristo mangin kaangay kita sa iya, kay makita gid naton ang iya matuod nga kinaugali. <sup>3</sup> Gani ang tagsa-tagsa nga may yara sini nga paglaom kay Cristo dapat magkabuhi sing matinlo subong nga ang kabuhi ni Cristo matinlo.

<sup>4</sup> Ang bisan sin-o nga nagapakasala nagalapas sang mga sugo sang Dios, kay ang sala amo ang paglapas sang mga sugo sang Dios. <sup>5</sup> Nahibaluan ninyo nga si Cristo nga wala gid sing sala nagkadto diri sa kalibutan sa pagkuha sang aton mga sala. <sup>6</sup> Gani ang mga tawo nga nagakabuhi kay Cristo wala nagapadayon sa pagpakasala. Pero ang bisan sin-o nga nagapadayon sa pagpakasala wala gid makakita ukon makakilala sa iya.

<sup>7</sup> Mga anak, indi kamo magtugot nga patalanganon ni bisan sin-o! Ang tawo nga nagahimo sing matarong nagapakilala nga siya matarong, subong nga si Cristo matarong. <sup>8</sup> Pero ang tawo nga nagapadayon sa pagpakasala, iya ni Satanas, kay si Satanas nagapakasala halin pa sang ginsuguran. Tungod sina, ang Anak sang Dios nagkadto diri sa pagguba sang ginahimo ni Satanas. <sup>9</sup> Ang tawo nga nangin anak sang Dios wala nagapadayon sa pagpakasala, kay ang kinaugali sang Dios yara na sa iya. Kag tungod nga ang Dios amo ang iya Amay, indi na siya makapadayon sa pagpakasala. <sup>10</sup> Sa sini makilala kon sin-o gid ang mga anak sang Dios kag kon sin-o ang mga anak ni Satanas: Ang tawo nga wala nagahimo sang matarong ukon wala nagahigugma sa iya utod indi anak sang Dios.

### *Maghigugmaanay Kita*

<sup>11</sup> Amo ini ang pagpanudlo nga inyo nabatian sugod sang nagtuo kamo: dapat gid kita maghigugmaanay. <sup>12</sup> Indi kita dapat magsunod kay Cain. Sakop siya ni Satanas, gani ginpatay niya ang iya utod. Pero ngaa ginpatay gid niya ang iya utod? Kay ang mga binuhatan sang iya utod matarong kag ang iya malaot. <sup>13</sup> Gani mga utod *ko kay Cristo*, indi kamo magkatingala kon ginadumtan kamo sang mga tawo diri sa kalibutan. <sup>14</sup> Nahibaluan ta nga ginsaylo kita halin sa kamatayon pakadto sa kabuhi tungod nga ginahigugma ta ang *aton* mga utod. Ang wala nagahigugma yara pa sa kamatayon. <sup>15</sup> Ang tawo nga wala nagahigugma sa iya utod manugpatay. Kag nahibaluan ninyo nga wala sang manugpatay nga may kabuhi nga wala sing katapusan. <sup>16</sup> Sa sini nahibaluan ta ang matuod nga paghigugma: ginhatag ni Jesus ang iya kabuhi para sa aton. Gani kita dapat man maghatag sang aton kabuhi para sa aton mga utod. <sup>17</sup> Kon maayo ang aton pangabuhi pero wala kita nagabulig bisan nakita ta nga ginapigaduhan ang aton utod, makasiling bala kita nga ang gugma sang Dios yari sa aton? <sup>18</sup> Mga anak, indi lang kita maghambal nga nagahigugma kita, kundi ipakita ta sa aton mga ginahimo nga matuod nga nagahigugma kita. <sup>19</sup> Sa sini nga paagi, nahibaluan naton nga yara kita sa kamatuoran, kag sarang na kita makaatubang sa Dios nga wala sing kahadlok <sup>20</sup> bisan kon ginasukmaan<sup>a</sup> kita sang aton konsensya. Kay nahibaluan ta nga ang Dios labaw pa sang sa aton konsensya, kag nahibaluan niya ang tanan. <sup>21</sup> Mga hinigugma, kon wala na kita ginasukmaan sang aton konsensya, mas may kaisog kita sa pagpalapit sa Dios. <sup>22</sup> Kag bisan ano ang aton pangayuon sa iya mabaton ta, kay ginatuman ta ang iya mga sugo kag ginahimo ang iya luyag. <sup>23</sup> Amo ini ang iya sugo: magtuo kita sa iya Anak nga si Jesu-Cristo, kag maghigugmaanay kita suno sa iya sugo sa aton. <sup>24</sup> Ang tawo nga nagatuman sang mga sugo sang Dios nagakabuhi sa Dios, kag ang Dios nagakabuhi sa iya. Nahibaluan ta nga ang Dios nagakabuhi sa aton paagi sa iya Espiritu nga iya ginhatag sa aton.

<sup>a</sup> 20 ginasukmaan: *sa iban nga Visaya*, ginasuknaan

## Chapter 4

### *Ang Espiritu sang Dios kag ang Espiritu sang Anti-Cristo*

<sup>1</sup> Mga hinigugma, indi kamo magdali-dali pati sa mga tawo nga nagasiling nga ang ila ginatudlo halin sa Espiritu Santo, kundi usisaon ninyo anay kon bala ang ila ginatudlo halin sa Dios ukon indi. Kay madamo na nga indi matuod nga mga propeta<sup>a</sup> *sang Dios* ang naglalapta sa bug-os nga kalibutan. <sup>2</sup> Sa sini nga paagi mahibaluan ninyo nga ang espiritu nga yara sa ila iya gid sang Dios: kon nagakilala sila nga si Jesu-Cristo nagpakatawo, ang Dios ang nagsugo sa ila. <sup>3</sup> Pero ang wala nagakilala nga si Jesus nagpakatawo, ang nagsugo sa iya indi ang Dios kundi ang espiritu sang anti-Cristo. (Nabatian na ninyo nga magaabot ini kag yari na ini sa kalibutan.) <sup>4</sup> Pero mga anak *ko*, kamo iya sang Dios, kag gindaog na ninyo ang indi matuod nga mga propeta *sang Dios*; kay ang Espiritu Santo nga yara sa inyo mas gamhanan pa sang sa kay Satanas nga nagagahom sa *mga tawo sa* kalibutan. <sup>5</sup> Ining indi matuod nga mga propeta *sang Dios* iya sang kalibutan, gani ang mga butang nga iya sang kalibutan amo ang ila ginasugid, kag ang *mga tawo sang* kalibutan nagapamati sa ila. <sup>6</sup> Pero kita mga anak sang Dios. Ang mga nagakilala sa Dios nagapamati sang aton ginatudlo, pero ang wala nagakilala sa Dios wala nagapamati sa aton. Gani sa sini nga paagi mahibaluan ta kon sin-o ang nagatudlo sang kamatuoran nga halin sa Espiritu sang Dios kag kon sin-o ang nagatudlo sang kabutigan nga halin sa iban nga espiritu.<sup>b</sup>

### *Ang Dios Gugma*

<sup>7</sup> Mga hinigugma, maghigugmaanay kita kay ang gugma halin sa Dios. Ang nagahigugma anak sang Dios, kag nakakilala sa Dios. <sup>8</sup> Ang wala nagahigugma wala nakakilala sa Dios, kay ang Dios gugma. <sup>9</sup> Ginpakita sang Dios ang iya gugma sa aton paagi sa iya pagpadala sang iya bugtong nga Anak diri sa kalibutan, agod nga paagi sa iya makabaton kita sang kabuhi nga wala sang katapusan. <sup>10</sup> Amo ini ang matuod nga paghigugma: indi nga kita ang naghigugma sa Dios, kundi ang Dios amo ang naghigugma sa aton, gani ginpadala niya ang iya Anak agod akuon niya ang aton mga sala para mapatawad kita.

<sup>11</sup> Mga hinigugma, kon amo ini ang paghigugma sang Dios sa aton, dapat man kita maghigugmaanay. <sup>12</sup> Wala pa gid sing tawo nga nakakita sa Dios. Pero kon nagahigugmaanay kita, ang Dios nagakabuhi sa aton kag ang iya gugma nahimpit sa aton.

<sup>13</sup> Nasiguro ta nga kita yara sa Dios kag ang Dios yari sa aton, kay ginhatag niya sa aton ang iya Espiritu. <sup>14</sup> Nakita namon kag nagasugid kami nga ginpadala sang Amay ang iya Anak bilang Manluluwas sang kalibutan. <sup>15</sup> Ang bisan sin-o nga nagasiling nga si Jesus Anak sang Dios, ang Dios yara sa iya, kag siya yara sa Dios. <sup>16</sup> Nakahibalo na kita sang gugma sang Dios kag nagatuo nga kita ginahigugma niya.

Ang Dios gugma. Kag ang nagakabuhi nga may paghigugma, yara sa Dios, kag ang Dios yara sa iya. <sup>17</sup> Ini nga gugma ginahimpit sa aton agod indi na kita magkahadlok sa adlaw nga ang Dios maghukom, kay ang aton kabuhi diri sa kalibutan pareho sang pagkabuhi ni Cristo. <sup>18</sup> Wala sing kahadlok sa gugma. Ang himpit nga gugma nagakuha sang tanan nga kahadlok. Ang tawo nagakahadlok tungod nga nagahulat siya nga silutan, kay wala pa gid niya mahibalui ang paghigugma sang Dios sa iya.

<sup>19</sup> Nagahigugma kita *sa Dios* tungod kay siya amo ang una nga naghigugma sa aton. <sup>20</sup> Ang nagasiling nga siya nagahigugma sa Dios, pero wala nagahigugma sa iya utod, ina nga tawo butigon. Kay kon ang iya utod mismo nga iya makita indi niya mahigugma, paano siya makahigugma sa Dios nga indi niya makita?

<sup>21</sup> Gani amo ini ang sugo nga ginhatag sa aton ni Cristo: ang tawo nga nagahigugma sa Dios dapat man nga maghigugma sa iya utod.

---

<sup>a</sup> 1 propeta: *tan-awa ang buot silingon sang "propeta" sa Lista sang mga Pulong sa likod.*

<sup>b</sup> 6 mahibaluan ta...espiritu.: *sa literal*, mahibaluan ta ang espiritu sang kamatuoran kag ang espiritu sang kabutigan.

## Chapter 5

### *Ang Pagtuo, Pagtuman, kag ang Pagdaog*

<sup>1</sup> Ang bisan sin-o nga nagatuo nga si Jesus amo ang Cristo, anak sang Dios. Kag ang bisan sin-o nga nagahigugma sa ginikanan nagahigugma man sa iya anak. <sup>2</sup> Kag nahibalan ta nga ginahigugma ta ang mga anak sang Dios kon nagahigugma kita sa Dios kag nagatuman sang iya mga sugo. <sup>3</sup> Kay nagahigugma kita sa Dios kon nagatuman kita sang iya mga sugo. Kag ang iya mga sugo indi gid man mabudlay tumanon.

<sup>4</sup> Kay ginadaog sang tagsa ka anak sang Dios ang kalibutan.<sup>a</sup> Ginadaog niya ini paagi sa pagtuo. <sup>5</sup> Gani sin-o bala ang makadaog sa kalibutan? Ang tawo nga nagatuo nga si Jesus amo ang Anak sang Dios. <sup>6</sup> Ang nag-abot nga si Jesu-Cristo *ginpamatud-an nga siya* amo gid ang Anak sang Dios paagi sa tubig *sang iya pagpabautiso* kag paagi man sa dugo *sang iya kamatayon*. Indi lang sa tubig kundi paagi sa tubig kag dugo. Kag ini nga butang ginapamatud-an man sang Espiritu *Santo sa aton*, kag nahibalan ta nga matuod ang iya ginasing kay siya kamatuoran. <sup>7</sup> Gani may tatlo nga nagapamatuod *parte kay Jesus*: <sup>8</sup> ang Espiritu *Santo*, ang tubig *sang iya pagpabautiso*, kag ang dugo *sang iya kamatayon*. Kag ining tatlo nagahisugot.

<sup>9</sup> Nagapati kita sa pagpamatuod sang mga tawo. Pero mas masaligan pa gid ang pagpamatuod sang Dios, kag siya mismo ang nagpamatuod nga si Jesus iya Anak. <sup>10</sup> Ang nagatuo sa Anak sang Dios nagapati sa pagpamatuod sang Dios. Pero ang wala nagapati sa pagpamatuod sang Dios nagahimo sa Dios nga butigon, kay wala siya nagapati sa pagpamatuod sang Dios parte sa iya Anak. <sup>11</sup> Kag amo ini ang ginapamatuod sang Dios: nga kita ginhatagan niya sing kabuhi nga wala sang katapusan, kag ining kabuhi yara sa iya Anak.

<sup>12</sup> Ang bisan sin-o nga yara sa iya ang Anak may kabuhi *nga wala sang katapusan*. Pero kon wala sa iya ang Anak sang Dios wala siya sing kabuhi *nga wala sang katapusan*.

### *Ang Kabuhi nga Wala sang Katapusan*

<sup>13</sup> Ginasulat ko ini sa inyo, kamo nga nagatuo sa Anak sang Dios, agod mahibalan ninyo nga may kabuhi kamo nga wala sang katapusan. <sup>14</sup> Kag may pagsalig kita sa pagpalapit sa Dios kay nagatuo kita nga pamtian niya ang bisan ano nga aton pangayon suno sa iya kabubut-on. <sup>15</sup> Kag kon nahibalan ta nga nagapamati ang Dios sa aton kon magpangayo kita sa iya, nahibalan ta man nga nabaton na naton ang bisan ano nga aton ginapangayo sa iya.

<sup>16</sup> Kon makita ninyo ang inyo utod *kay Cristo* nga nagahimo sing sala nga indi ikamatay, pangamuyui ninyo siya kag ang Dios magahatag sa iya sing kabuhi. Ini para lang sa mga nakahimo sang sala nga indi ikamatay. May sala nga ikamatay. Wala ako nagasing nga pangamuyuan ninyo ang tawo nga nakahimo sini nga sala. <sup>17</sup> Ang tanan nga buhat nga indi matarong sala. Pero may yara nga sala nga indi ikamatay.

<sup>18</sup> Nahibalan ta nga wala sing tawo nga nangin anak sang Dios nga nagapadayon sa pagpakasala, kundi ginatipigan siya sang Anak sang Dios, gani indi siya matandog ni Satanas. <sup>19</sup> Ining bug-os nga kalibutan yara sa idalom sang gahom ni Satanas, pero nahibalan ta nga kita iya na sang Dios. <sup>20</sup> Kag nahibalan ta nga nagkadto diri sa kalibutan ang Anak sang Dios, kag ginhatagan niya kita sing pag-intiendi agod makilala ta ang matuod *nga Dios*. Kag yara kita sa matuod *nga Dios*, sa iya Anak nga si Jesu-Cristo. <sup>21</sup> Siya amo ang matuod nga Dios kag ang kabuhi nga wala sang katapusan.

<sup>21</sup> Gani mga anak, maglikaw kamo sa mga dios-dios.

---

<sup>a</sup> 4 ang kalibutan: *buot silingon*, ang mga butang diri sa kalibutan nga kontra sa Dios